

# 我如何把泰雅文化 融入幼稚園課程？

タイヤル文化を幼稚園カリキュラムに融合  
How Do I Integrate Tayal Culture into Kindergarten Courses?

文・圖 | limuy 王畢莉 (台北縣烏來鄉烏來國中小附設幼稚園教師)

原住民傳統文化的傳承，與語言的延續發展高度相關，透過學校的母語課課程，提供孩子在家庭與部落之外另一個學習母語的機會。然而，母語課的課程內容要能與孩子的日常生活相連結，孩子才能學習到真正「帶得走」的能力，而非應付形式的短期記憶。因此，教師在規劃教材時便要多加注意，若把當地的文化特色、節慶等特有元素加入課程設計，不僅可以讓課程更為實用與活潑，教師更能透過這樣的課程設計方式與當地連結更深、教學相長。

## 探訪原鄉 教材元素俯拾即是

教師在課程設計之前，可以多尋找原鄉相關的地方

故事，充實教師對原鄉在地文化的視野與知識。此外，透過每天所經驗的生活環境、人、事、物等，也都可以化為一首首有意境的美麗詩歌，或是將關於原鄉的故事、地方節慶的故事編成偶劇，於母語課時教導孩子。如此，孩子們所聽到的聲音不再只是一種聽覺的感受，而是全身的感官一起動起



原住民的文化傳承與語言的延續發展高度相關，學校的母語課程提供孩子在家庭及部落之外的學習機會。然而，課程內容必須與孩子的日常生活連結，孩子才能學習到真正「帶得走」的能力。



活潑生動的泰雅歌謠。

來，並且透過真實聲音可以感受到語言所帶來的心靈上的感動。藉著語言的力量，孩子可以體驗到所生活的部落環境及四季的美麗，透過這些由教師所創作的故事，更讓孩子對自身文化認識與認同。

由筆者所創作的〈nasal mu Ulay〉，在充滿美好景色的歌詞背後，其實也帶有描述當地泰雅族人文化的意涵，例如以櫻花、溫泉，譬喻屬於泰雅族人的獨特氣息。族人開朗不畏懼、熱情不矯作、活力充沛的性格，像極了在冬末春初不畏寒冷仍勇敢探出頭、愈冷愈綻放的櫻花，及一年四季溫暖如昔，浸在其中可以完全得到釋放並重新獲得力量的溫泉。這樣的教學方法不只有利於孩子，對於備課的教師而言，更是進步的大好機會。教師的創作是教學的活力泉源，編寫歌謠、蒐集故事等對教師的進步是很有幫助

的，除了教學的成就感之外，也是自我成長的果實。

### 現場發聲的自編教材 深具活力與能量

使用教師自編的教材上課，除了能與當地文化結合，讓學習更有意義之外，教師在使用自編教材時，由於沒有錄音帶或是其他教材配備可以選擇，而是透過與孩子面對面真實的聲音，藉由故事與歌謠自然的學習語言，這樣的教學方法對於學習而言無疑也是一項助益。對孩子而言，現場的聲音或音樂，比起收音機、錄音機或電視機上所能聽到最棒的音樂都還有價值。機械的聲音對他們的靈魂及腦內的神經網路是完全沒有影響的；因為真實的聲音帶來生氣蓬勃的人類能量，反之，機械版本的音樂完全缺乏增強能量的活力。



泰雅織布與羊毛氈的結合。



小朋友學習操作泰雅編織板。

### 泰雅的彩虹 橫越教室的上空

而在文化的傳承上，除了語言上的傳承，環境教育也是很重要的一環。透過潛移默化的方式，將泰雅元素融入日常的學習生活中，能讓孩子對族群文化更有深刻的體驗。當我們環顧生活環境的四周，萬事萬物都沉浸在色彩中，而教室裡卻是單一的顏色，在這樣的環境裡，無法滿足孩子對色彩的感受力，並且去戶外活動時，在大自然千變萬化的色彩中，沒有來自內心的驚艷與感動，好像是活在自己的世界裡，無法與外在環境取得連結。遇到這樣的情況，可以透過一些簡單的方式讓教室環境更有利於孩子學習，例如：將教室內原有的布，依紅、橙、黃、綠、藍、靛、紫的七種顏色，重新染過，做為彩虹的象徵。在學齡前兒童的認知發展階段，多是透過內在經驗的取向學習，對孩子來講彩虹橫過天空，它是天堂領域的顯現，是宇宙通往地球的橋樑；而彩虹對原住民的孩子來說也是非常神聖且美好的事；在泰雅族的傳說故事——彩虹橋，敘述彩虹橋就是通往祖靈（祖靈所

在地指的就是天堂）唯一的道路，而且唯有在地球上的好人，才能安全地穿越彩虹橋到天堂的那一端，這樣稍微地變更教室佈置，便能為學習環境帶來相當大的效應。

### 泰雅的颜色與圖騰 溫暖了教室的氣氛

原住民孩子較早就有機會接觸鮮豔且對比的颜色，或者能接受更強烈的颜色，如鮮紅、黑色等；這些颜色的由來在文化上都有其特別的意義並且敘述著早期祖先們的智慧，孩子除了對這些颜色懷著感恩之外，也藉此傳承了民族的文化。而孩子們在學校，重點不只是學習課堂內的知識，週遭環境對於孩子而言也是文化培養的重要因素。因此教室內的擺設、佈置原則，應多融入當地文化並以藝術的真、善、美做為結合。例如：將傳統的泰雅織布巧妙的融入季節桌、教室內桌巾及說故事時的場地佈置等；或是，讓淡雅的颜色與泰雅織布的颜色以藝術的角度美麗的相遇，讓教室里的颜色和諧的交織在一起。如果教室內的擺設與藝術課程能加入原住民的颜色及文化元素，使孩子感

受教室就像在家或部落一樣，都可以看得到泰雅的圖騰及織布，讓孩子可以把教室與家、或是部落做相連結，產生一股熟悉的溫馨感，有助於文化認同感的培養。

除了教室佈置方面可以融入泰雅族特有的文化成份外，在教學活動上，也可以把傳統藝術跟課程結合，讓孩子能有親身參與傳統文化、藝術的機會，以筆者自身的教學經驗而言，可以在藝術活動時加入泰雅傳統手工，使孩子有進一步的經驗，更能加深其對泰雅文化的喜愛。例如：教孩子將羊毛、麻繩與泰雅織布結合，做出美麗的羊毛織布窗簾；或是，將孩子搓的羊毛球製作成具原住民色彩的吊飾。無論是孩子們的在動手之前的討論、實際動手操作經驗，都是一種很好的從「做中學」的經驗學習機會。

### 關懷原住民文化薪傳 就從自編教材開始

基於關懷原住民教育與原住民族文化薪傳必須奠基於教育的立場，如何導引孩子對泰雅族群文化的興趣與認知，建立對泰雅族群文化與自我的認同感，對於教育與原住民文化延續都是相當重要的課題。但限於現有教材的不足，身為師長者更需要做出突破以改善現況，因此筆者興起以烏來的自然環境與生活習性為主軸創作童謠，除了能增進泰雅族孩童對自己的語言、歌謠、文化藝術的認識，經由傳統與現代的融合、根據大自然與生活經驗所編之童



### 王畢莉

台北縣烏來鄉泰雅族，族名limuy，1976年生。國立屏東科技大學幼兒保育系畢業。現任台北縣立烏來國中小附設幼稚園教師，喜歡畫畫、寫詩及手工創作，並致力於將泰雅族文化融入課程設計中。

謠（唸謠），使孩童能感受族語聲韻語調之美，更藉此提昇學習族語的興趣，做為自我學習發展的基礎。當孩子對於學習科目具備了興趣與動機，這樣的學習態度即使是離開了學校也有持續的機會。

由筆者編寫、麥錦雅繪圖的《泰雅心詩集》，就是有感於坊間的歌謠或故事，往往無法與當地或當時的情景，進而自行設計、集結成冊的教材。除了持續作詞，同時也搭配泰雅族歌手雲力思的曲調。以〈minkahul saku inu 我從哪裡來？〉為例，這首歌的背景是因為小時候因為父親工作的關係時常搬家，對部落的印象並不深刻，卻很喜歡聽祖母說彩虹橋的故事。每當問起祖母：「我們家在哪裡？」祖母就會說：「最靠近星星的部落，就是我們的家鄉，因為天上的星星就是祖靈的眼睛，時時看顧著我們。」透過教材的設計，將濃厚的文化意涵融入孩子的學習與生活，對原鄉教師而言不僅是教學相長，更是為原住民族教育盡一分力。◆

(本文由高瑪協助整理)



文化傳承除了在語言著力，亦可以由環境下手。透過潛移默化的方式，將泰雅元素融入教室佈置、室內擺設，讓孩子們在泰雅的颜色及圖騰的環繞下學習，更能讓孩子對民族文化產生深刻的體驗。